



## Asamblea General

Distr.  
GENERAL

A/C.5/51/37  
9 de diciembre de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

Quincuagésimo primer período de sesiones  
Quinta Comisión  
Tema 116 del programa

### PRESUPUESTO POR PROGRAMAS PARA EL BIENIO 1996-1997

#### Construcción de locales de conferencias adicionales en Addis Abeba y Bangkok

#### Informe del Secretario General

### I. INTRODUCCIÓN

1. En su resolución 39/236, de 18 de diciembre de 1984, la Asamblea General aprobó la construcción de locales de conferencias adicionales para la Comisión Económica para África (CEPA) en Addis Abeba y un proyecto de construcción para la ampliación de los locales de conferencias de la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP) en Bangkok.

2. De conformidad con esa resolución, se han presentado informes anuales sobre la marcha de ambos proyectos de construcción. En el presente informe se reseña la marcha de los proyectos de Addis Abeba y de Bangkok desde la presentación del informe anterior a la Asamblea General en el quincuagésimo período de sesiones (A/C.5/50/17).

### II. AMPLIACIÓN DE LOS LOCALES DE CONFERENCIAS EN LA SEDE DE LA COMISIÓN ECONÓMICA PARA ÁFRICA EN ADDIS ABABA

#### A. Situación y adelanto de la ejecución del proyecto

3. El proyecto de construcción aprobado inicialmente por la Asamblea General en 1984 tenía un costo estimado de 73.501.000 dólares o 102.085.000 unidades monetarias europeas (ECU), al tipo de cambio vigente en noviembre de 1984. Sin embargo, después de los retrasos de que se ha dado cuenta en informes anteriores del Secretario General a la Asamblea General, el costo total estimado del

proyecto resultante del proceso de licitación internacional fue de 107.576.900 dólares, o 78.523.400 ECU al tipo de cambio vigente en noviembre de 1990.

4. La situación general y el avance del proyecto, así como los aspectos pertinentes de la situación en Etiopía hasta septiembre de 1995 se reseñaron en los informes que presentó el Secretario General a la Asamblea General en los períodos de sesiones cuadragésimo sexto (A/C.5/46/22), cuadragésimo séptimo (A/C.5/47/11), cuadragésimo octavo (A/C.5/48/30), cuadragésimo noveno (A/C.5/49/9) y quincuagésimo (A/C.5/50/17). Desde entonces, el contratista ha mantenido vigentes los arreglos necesarios con las autoridades competentes y el envío de materiales desde Italia a Assab (Etiopía) y el transporte comercial de Assab a Addis Abeba han seguido efectuándose a los niveles mejorados de 1995.

#### B. Adelanto de la construcción

5. Gracias a la presión adicional ejercida por las Naciones Unidas, el ritmo más acelerado de ejecución que se inició en el segundo trimestre de 1995 se mantuvo durante el resto del año y del primer trimestre de 1996. El contratista aumentó considerablemente la producción en la etapa final, y se llegó al nivel de producción más alto registrado desde la iniciación del proyecto. En consecuencia, el proyecto quedó básicamente finalizado el 21 de abril de 1996 y fue entregado al día siguiente.

6. Todas las obras de ingeniería civil, la instalación de equipo y los acabados finales, incluidas las alfombras y el mobiliario de las salas de conferencias, se terminaron y se probaron plenamente. Desde la finalización de las obras el 21 de abril, el personal del contratista se redujo a aproximadamente 31 personas. El 23 de abril, después de que el proyecto estuvo básicamente terminado y fue entregado, se inició el período de responsabilidad por obras defectuosas. Este período durará 10 meses y requiere una fuerza laboral mínima, dedicada principalmente a tareas de los oficios de acabado para corregir imperfecciones, al tiempo que los nuevos locales están ocupados y en funcionamiento.

7. En la actualidad se está efectuando la instalación del sistema telefónico digital y el tendido de cables necesario, y está previsto que el sistema telefónico actual sea sustituido por el nuevo en el primer trimestre de 1997. Las demoras en la instalación de estos sistemas se debieron a problemas que tuvo el contratista (Alcatel) para retirar de la aduana el material y el equipo necesarios para el sistema telefónico, problemas que sólo se resolvieron recientemente.

#### C. Aspectos financieros

8. Se recordará que en el contrato de construcción se prevé una prórroga igual a cualquier período en que los trabajos deban interrumpirse por razones de fuerza mayor, más cualesquiera períodos adicionales para reanudar las operaciones normales en circunstancias determinadas. En el párrafo 10 del informe que presentó el Secretario General a la Asamblea General en el cuadragésimo séptimo período de sesiones (A/C.5/47/11) y en los párrafos 2 y 3 del informe conexo de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de

/...

Presupuesto (A/47/7/Add.2) se expusieron detalles de las demandas de indemnización por razones de fuerza mayor y otros cambios de las condiciones presentadas por el contratista. Las conversaciones con éste sobre la cuestión de la prolongación del período de construcción por razones de fuerza mayor concluyeron satisfactoriamente con el pago al contratista de una suma global de 202.914.92 dólares, equivalentes a 175.000 ECU en la fecha del pago.

9. Además, en el contrato de construcción se estipula que en el caso de que el proyecto no se finalice a tiempo el contratista deberá pagar indemnización. El contratista comunicó que el proyecto, que según lo previsto debía finalizarse en marzo de 1995, se finalizaría en enero de 1996 y se entregaría en abril de 1996. Al mismo tiempo, declaró su intención de presentar oficialmente en su momento una demanda de ajustes financieros e indemnización. Esta demanda se fundamenta en asuntos que, a juicio del contratista, tuvieron repercusiones en el proyecto. A comienzos de septiembre de 1995 se celebraron reuniones en la Sede con representantes de la Naciones Unidas, entre ellos consultores y un equipo de expertos, para examinar la demanda por demoras y diversos otros asuntos, incluido el examen de la fecha de finalización del contrato, las consecuencias financieras de la demanda del contratista y la enmienda propuesta de la demanda prevista respecto de la finalización a tiempo del proyecto y los aspectos financieros de ésta. Más tarde, el 15 de noviembre de 1995 el contratista presentó una demanda de indemnización financiera por demoras por un monto de 20 millones de dólares o 16 millones de ECU. El examen inicial de esta demanda por las Naciones Unidas y sus consultores indica que la suma que solicita el contratista no se ajusta a la realidad y no se ha justificado. Para facilitar un examen más detallado, se pidió al contratista que justificara plenamente su demanda de indemnización y que presentara la documentación y justificación necesarias. Sobre la base del examen de la información adicional recibida del contratista, la opinión de las Naciones Unidas sigue siendo que en su mayor parte la demanda no se ha justificado.

10. En la última semana de septiembre de 1996 se iniciaron conversaciones entre el contratista y las Naciones Unidas para llegar a un arreglo convenido que entrañara consecuencias financieras mínimas o nulas para la Organización, aunque el contratista puede tener derecho a indemnización adicional y, al mismo tiempo, con arreglo al contrato debería pagar indemnización por las demoras que ha causado. En la actualidad continúan las conversaciones sobre este asunto.

11. Debido a lo anterior, no se podrá evitar un aumento del costo estimado del proyecto aprobado por la Asamblea General en el cuadragésimo quinto período de sesiones. Las estimaciones preliminares indican que el costo final del proyecto será de 114.213.588 dólares, lo que entraña un aumento de 6.636.688 dólares respecto de la suma aprobada en la actualidad, que es de 107.576.900 dólares. La suma de 114.213.588 dólares incluye el costo de la labor adicional necesaria para finalizar el proyecto y los gastos adicionales por los siguientes factores:

a) La situación de fuerza mayor obligó a prolongar el período de construcción previsto en el contrato y a pagar una suma global al contratista;

b) Las dificultades en cuanto al transporte comercial y transporte local y los problemas respecto del despacho de aduanas por las autoridades locales causaron demoras en la entrega de los materiales y, en consecuencia, prolongaron el período de construcción más allá de las fechas de finalización previstas;

/...

c) La CEPA solicitó obras adicionales y cambios del proyecto que incluían, aunque no exclusivamente, aspectos de los sistemas eléctrico y mecánico y sistemas especiales, a saber, suministro ininterrumpido de energía, control automatizado del edificio y sistemas de seguridad para impedir el ingreso no autorizado;

d) Los gastos administrativos y los gastos de consultores y supervisión de la obra aumentaron debido a la demora de dos años en la finalización del proyecto.

12. Al 31 de agosto de 1996 los desembolsos totales eran de 98.970.026 dólares. El costo total final del proyecto sólo podrá determinarse cuando se hayan calculado todos los desembolsos restantes respecto de las obras en ejecución y cuando se hayan resuelto las demandas respecto de la demora y las demandas de indemnización financiera.

13. Las consignaciones para los proyectos de construcción se acreditan a la cuenta de construcción en marcha y todo saldo en efectivo se invierte. Los intereses devengados por las cuentas de construcción se acreditan a esas cuentas hasta la finalización del proyecto, y entonces pasan al Fondo General o, previa autorización de la Asamblea General, se utilizan para sufragar los gastos del proyecto de construcción. Al 31 de diciembre de 1995, los intereses acumulados en la cuenta de construcción en marcha para el proyecto de la CEPA eran de 6.869.240 dólares. Se propone que el total de los intereses actuales y futuros se utilice para el pago de los gastos adicionales del proyecto de Addis Abeba.

14. Si la Asamblea General apoya la propuesta del Secretario General de que se utilicen los intereses devengados por las consignaciones para el proyecto de Addis Abeba, esa suma, más la consignación ya aprobada por la Asamblea en 1990, debería bastar para sufragar el costo total previsto del proyecto. Si bien prosiguen los esfuerzos para lograr que las demandas de indemnización se paguen dentro de los límites de la consignación y los intereses indicados, si no se llegara a un arreglo razonable, habría que iniciar procedimientos de arbitraje, sobre lo cual se informaría en detalle en el futuro informe sobre la marcha del proyecto que se presentará a la Asamblea General.

### III. AMPLIACIÓN DE LOS LOCALES DE CONFERENCIAS DE LA COMISIÓN ECONÓMICA Y SOCIAL PARA ASIA Y EL PACIFICO EN BANGKOK

#### A. Terminación del proyecto

15. El proyecto de Bangkok se reanudó en 1988 de conformidad con lo estipulado en la resolución 42/211 de la Asamblea General, de 21 de diciembre de 1987, sobre la base de las obras de construcción aprobadas inicialmente, según se reflejaba en los planos y especificaciones finalizados. La construcción del nuevo centro de conferencias se inició en mayo de 1989 y se terminó en el primer trimestre de 1993; la ceremonia de inauguración se celebró el 9 de abril de 1993. El período de conservación bajo garantía finalizó el 21 de marzo de 1994.

16. El centro de conferencias de las Naciones Unidas en Bangkok se considera uno de los principales centros de conferencias de la región y desde 1993 ha sido

/...

la sede de varias conferencias importantes, exposiciones y reuniones más pequeñas. El nivel de utilización del centro de conferencias sigue superando las expectativas más optimistas; entre las actividades realizadas en este centro se cuentan numerosas reuniones y seminarios de la Secretaría, reuniones de grupos de trabajo y reuniones mensuales del Comité asesor de representantes permanentes y otros representantes designados por los miembros de la Comisión. Además de las conferencias celebradas en el primer semestre de 1995, que se indican en el párrafo 14 del informe del Secretario General (A/C.5/50/17), en el segundo semestre de 1995 se celebraron 203 reuniones importantes y en el primer semestre de 1996, 156 reuniones importantes. En el anexo del presente informe se indican algunas de esas reuniones.

#### B. Aspectos financieros

17. En el informe que presentó a la Asamblea General en el cuadragésimo séptimo período de sesiones (A/C.5/46/22), el Secretario General indicó que las estimaciones revisadas del costo del proyecto de construcción en Bangkok eran de 48.540.000 dólares, es decir, 4.362.300 dólares más de la suma de 44.177.700 dólares aprobada inicialmente por la Asamblea en su resolución 39/236. Con la aprobación de la Asamblea General, esas necesidades adicionales se sufragaron con cargo a intereses devengados por las consignaciones de créditos para la construcción durante el período de suspensión y después de éste y, por consiguiente, no se necesitó consignación adicional alguna con cargo al presupuesto ordinario, aparte de la suma aprobada inicialmente. Cabe señalar que el costo actual de reposición del edificio se calcula en aproximadamente 70 millones de dólares.

18. Aunque la cuenta final relativa a la construcción para la CESPAP debía haberse presentado a la Asamblea General en su quincuagésimo período de sesiones, como se informó en el documento A/C.5/50/17 se preveía que habría gastos adicionales en relación con el proyecto, en concepto de arreglos de poca importancia de la entrada principal de vehículos y acabados, que no permitirían determinar el costo total exacto del proyecto. Las obras finales que se están ejecutando en la actualidad consisten en la modificación de la entrada principal y las calzadas principales. Sin embargo, se prevé que el costo final del proyecto se mantendrá dentro del nivel aprobado por la Asamblea. Al 31 de agosto de 1996, los desembolsos ascendían a 46.205.100 dólares, incluidos los pagos relacionados con la instalación del nuevo sistema de teléfonos y el tendido de cables para la red de zona y otras obras no incluidas en el contrato principal de construcción.

#### IV. CONCLUSIÓN

19. En conclusión, pese a las numerosas demoras y dificultades que se plantearon durante la ejecución del proyecto en Addis Abeba, como se informó en el anterior informe del Secretario General, el nuevo centro de conferencias quedó prácticamente finalizado el 21 de abril de 1996 y los locales se entregaron a la CEPA el 22 de abril.

20. En relación con los aspectos financieros de ese proyecto, se prevé que aunque el costo revisado del proyecto de construcción superará la suma aprobada

/...

por la Asamblea General en su resolución 45/248 A, de 21 de diciembre de 1990, las necesidades adicionales, sin incluir las demandas de indemnización, podrían sufragarse, con la aprobación de la Asamblea General, con cargo a los intereses devengados por las consignaciones de créditos para la construcción y, por consiguiente, no se necesitaría consignación adicional alguna con cargo al presupuesto ordinario, aparte de la suma de 107.576.900 dólares aprobada inicialmente. Por lo que se refiere a las demandas, están celebrándose conversaciones y negociaciones con el contratista y las Naciones Unidas están haciendo todo lo posible por atender dichas demandas dentro del nivel de consignaciones y de intereses actual. Si esto no fuera posible, las Naciones Unidas tienen la intención de recurrir a los procedimientos de arbitraje previstos en el contrato.

21. Por lo que hace al proyecto de Bangkok, se espera que en breve se certifique la terminación de las obras de modificación de la entrada principal y la calzada principal, de forma que sea posible cerrar las cuentas del proyecto. Posteriormente, el costo del proyecto de construcción en la CESPAP se capitalizará y se asentará en relación con el Fondo de Bienes de Capital de las Naciones Unidas en el bienio 1996-1997.

22. Dado que en el presente informe se proporcionan detalles completos sobre todos los aspectos de la marcha de los trabajos y la terminación del proyecto de construcción en Bangkok, de conformidad con la resolución 39/236 de la Asamblea General no se presentarán más informes sobre la marcha de los trabajos en relación con ese proyecto. Los informes sobre la marcha de los trabajos en relación con el proyecto de construcción en Addis Abeba seguirán presentándose a la Asamblea General hasta que se termine la construcción y finalice el proyecto.

## ANEXO

Selección de reuniones importantes celebradas en Bangkok durante el segundo semestre de 1995 y el primer semestre de 19961995

Julio	Reunión con el Comité Nacional de Tailandia para el cincuentenario de las Naciones Unidas
	Reunión de información para maestros de la Escuela Santi Rasdorn Vithayalai
	Reunión sobre el proyecto de revestimiento en mármol
Agosto	Reunión preparatoria de la Conferencia Ministerial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo para Asia y el Pacífico
	Seminario de elaboración de pautas para estudios sobre comercio y medio ambiente
	Reunión del grupo de expertos encargado de estudiar la situación de las mujeres pobres
Septiembre	Reunión del grupo de expertos sobre el análisis de los vínculos entre la población y la pobreza
	Conferencia internacional sobre inversión de Asia y el Pacífico en China (actividad 740/95)
	Tercer seminario de capacitación en materia de remoción y eliminación de instalaciones y estructuras obsoletas en la zona económica exclusiva y la plataforma continental
Octubre	Reunión de jefes de organismos de las Naciones Unidas: sesiones de información sobre la Declaración y Plataforma de Acción de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer (actividad 746/95)
	Reunión consultiva subregional de la ASEAN sobre la Conferencia Ministerial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo
	Reunión del grupo de expertos encargado de la formulación de políticas sobre el desarrollo de las redes de carreteras en las repúblicas de Asia
Noviembre	Seminario sobre la situación en relación con la financiación de la vivienda (actividad 758/95)
	Reunión consultiva regional sobre capacitación en materia de medio ambiente a nivel terciario en Asia y el Pacífico (actividad 762/95)
	Grupo de trabajo oficioso sobre la Conferencia Ministerial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo

1995

- Diciembre      Reunión del grupo especial de expertos sobre la necesidad de una línea férrea transasiática en el corredor meridional
- Grupo de expertos sobre desertificación y lucha contra la degradación de la tierra en Asia y el Pacífico
- Seminario sobre comercialización y distribución en el año 2000 y después: cuestiones críticas para la obtención de buenos resultados (actividad 773/95)

1996

- Enero      Reunión del Grupo de Expertos en cuestiones y políticas de desarrollo
- Seminario regional sobre promoción de la utilización eficiente de la energía y el fortalecimiento institucional en las economías en transición de Asia
- Primera reunión del grupo de tareas sobre el programa de reconstrucción del transporte y las comunicaciones
- Febrero      Reunión del grupo de expertos encargado de la formulación de políticas sobre el ferrocarril transasiático en la subregión de Indochina y la ASEAN
- Reunión del grupo de expertos encargado de examinar y analizar las políticas y estructuras de establecimiento de precios del agua en la región de la CESPAP
- Sesión inaugural del Subcomité sobre mitigación de la pobreza del Comité Interinstitucional regional para la mitigación de la pobreza
- Marzo      Primera reunión del grupo consultivo en relación con el Foro sobre el desarrollo general del sector privado en Indochina
- Seminario sobre estrategia de políticas en materia de tráfico y transporte
- Seminario internacional de arquitectura con Tadao Ando sobre el choque entre diferentes culturas
- Abril      Consulta regional sobre los preparativos para el Congreso Mundial sobre la explotación sexual comercial de los niños
- Seminario sobre el proyecto de estudio del sistema para el servicio de administración conjunto del sistema de transporte público
- 52º período de sesiones de la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico



1996

Mayo

Reunión del grupo de expertos sobre cooperación regional en relación con el cambio climático

Reunión de funcionarios superiores sobre el marco de políticas para los preparativos a lo largo de toda la vida para la vejez

204º período de sesiones del Comité consultivo de representantes permanentes y otros representantes designados por los miembros de la Comisión

Junio

Reunión del Grupo de Trabajo sobre cooperación económica regional

Seminario sobre la movilización de recursos financieros del sector privado para el desarrollo de la infraestructura en Indochina

Reunión subregional sobre actividades militares y el medio ambiente

-----